

<p align="center"><b>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ (ЛИЦЕНЗИОННОЕ) СОГЛАШЕНИЕ</b> на использование программного обеспечения «Addreality»</p>		<p align="center"><b>END-USER LICENSE AGREEMENT</b> for “Addreality” software usage</p>
<p align="center"><b>ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b></p>	<p align="center">1.</p>	<p align="center"><b>TERMS AND DEFINITIONS</b></p>
<p>В настоящем Соглашении нижеприведенные термины и определения используются равно в единственном и во множественном числе, если иное не вытекает из контекста соответствующего положения, в следующих значениях:</p>	<p>1.1.</p>	<p>In this Agreement, the following terms and definitions are used equally in singular and plural in the following definitions, unless otherwise follows from the context of the relevant provisions:</p>
<p><b>Договор</b> – лицензионный (сублицензионный) договор, заключенный между Пользователем и Правообладателем или иным лицом, действующим на основании заключенных с Правообладателем сделок (соглашений, договоров) или лицами, действующими в его интересах, на условиях которого Пользователю предоставляется право на использования экземпляра (экземпляров) Программного обеспечения. Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Договора и составляет с ним единое целое;</p>	<p>(a)</p>	<p>the <b>Contract</b> means the license (sublicense) contract, concluded between the Client and the Right-holder, or person acting under deals (agreements, contracts) with the Right-holder, or persons acting in his interests, whereby the Client is entitled to use the copy (copies) of the Software. This Agreement is an integral part of the Contract and constitutes with it a single whole;</p>
<p><b>Личный кабинет</b> – (a) раздел Сайта, доступный Пользователю (в случае приобретения Программного обеспечения по модели SaaS) или (b) раздел внутреннего портала Пользователя (в случае приобретения Программного обеспечения по модели On-Premises), размещаемый на ресурсах Пользователя.</p>	<p>(b)</p>	<p>the <b>Personal area</b> means (a) the section of the Site available to the Client (in case of the acquisition of Software on SaaS model) or (b) the section of the internal portal of the Client (in case of the acquisition of Software on-Premises) placed on the resources of the Client.</p>
<p><b>Пользователь</b> – юридическое или физическое лицо, заключившее Договор в целях получения экземпляра (экземпляров) Программного обеспечения и его использования на условиях настоящего Соглашения;</p>	<p>(c)</p>	<p>the <b>Client</b> means a legal or natural person who has entered into the Contract for purposes of getting a copy (copies) of the Software and its using on the terms of this Agreement;</p>
<p><b>Правообладатель</b> – общество с ограниченной ответственностью «ЭДДРЕАЛИТИ» (ОГРН 1137847149626);</p>	<p>(d)</p>	<p>the <b>Right-holder</b> means limited liability company “Addreality” (OGRN 1137847149626);</p>
<p><b>Программное обеспечение</b> – программное обеспечение Addreality, исключительные права на которое принадлежат Правообладателю на основании закона и (или) соответствующих сделок (соглашений, договоров). Пользователь использует Программное обеспечение в</p>	<p>(e)</p>	<p>the <b>Software</b> means the software “Addreality”, all exclusive rights for which is owned by the Right-holder according the law and (or) the related deals (agreements, contracts). The Client uses the Software according to complete set purchased under the Contract;</p>

соответствии с комплектацией, приобретенной в рамках Договора;		
<b>Сайт</b> – сайт в сети Интернет, расположенный по адресу <a href="http://www.addreality.com">www.addreality.com</a> , права на администрирование которого принадлежат Правообладателю;	(f)	the <b>Site</b> means the website in the Internet, located at <a href="http://addreality.com">addreality.com</a> , all rights for its administration are hold by the Right-holder.
<b>Соглашение</b> – настоящее пользовательское соглашение на использование Программного обеспечения, определяющее порядок использования Программного обеспечения, включенное в его состав (оберточная лицензия), на условиях простой (неисключительной) лицензии, акцептируемое (принимаемое) Пользователем при установке и (или) начале использования Программного обеспечения;	(g)	the <b>Agreement</b> means this End-User License Agreement for Software usage, which defines the order of using of the Software, included as a component (shrinkwrap license), on a simple (non-exclusive) license basis, accepted by the Client upon installing and (or) starting of Software usage;
<b>Территория</b> – территория в рамках административной границы Российской Федерации, если иное не установлено Договором;	(h)	the <b>Territory</b> means the territory within the administrative border of the Russian Federation, unless otherwise provided by the Contract;
<b>Устройство</b> – находящееся в собственности либо законном владении и (или) пользовании техническое устройство (персональный компьютер, терминал и т.п.) посредством которого осуществляется работа и выполнение функций, и (или) представление результатов работы Программного обеспечения.	(i)	the <b>Device</b> means an owned or legally held and (or) used technical device (a personal computer, a terminal, etc.) by which the work and execution of functions, and (or) presentation of the results of the Software are performed.
<b>ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ</b>	2.	<b>SUBJECT OF THE AGREEMENT</b>
Предметом настоящего Соглашения является определение порядка использования Пользователем Программного обеспечения, способов, территории и сроков его использования.	2.1.	This Agreement shall define the order of using of the Software by the Client, ways of using, Territory and term of its using.
Использование Программного обеспечения регулируется настоящим Соглашением, а также Политикой конфиденциальности, доступной по адресу: <a href="https://addreality.ru/assets/data/privacy_policy.pdf">https://addreality.ru/assets/data/privacy_policy.pdf</a> .	2.2.	The using of Software is governed by this Agreement and the Privacy policy as well, provided by the Right-holder at the following site: <a href="https://addreality.ru/assets/data/privacy_policy.pdf">https://addreality.ru/assets/data/privacy_policy.pdf</a> .
Право на использование Программного обеспечения предоставляется Пользователю на условиях настоящего Соглашения и Договора на условиях простой (неисключительной) лицензии с сохранением за Правообладателем права на	2.3.	The right to use the Software shall be granted to the Client under terms of this Agreement and the Contract under simple (non-exclusive) license. The Right-holder shall have the right to conclude any

<p>заключение соглашений, аналогичных настоящему, с любым третьим лицом.</p>		<p>other agreements similar to this one with any third person regarding to the Software.</p>
<p>Пользователь или лицо, действующее по поручению и в интересах Пользователя, обязуется, предварительно ознакомившись с настоящим Соглашением, принять его (акцептовать) при скачивании дистрибутива Программного обеспечения с Сайта и (или) при установке Программного обеспечения на Устройство. В случае несогласия Пользователя с условиями настоящего Соглашения, он обязуется незамедлительно прекратить использование Программного обеспечения и удалить все имеющиеся экземпляры Программного обеспечения (в том числе дистрибутивы) с Устройств.</p>	<p>2.4.</p>	<p>The Client or persons acting in his interests or upon charge shall examine this Agreement prior to its acceptance and then accept it while downloading of the distribution of the Software and (or) while installing of the Software on the Device. In case of disagreement with the terms of this Agreement, the Client shall immediately stop using the Software and delete all copies of the Software (as well as its distributions) from the Devices.</p>
<p>Настоящим Соглашением допускается использование Программного обеспечения третьим лицом по поручению и в интересах Пользователя, правомерно использующего Программное обеспечение в пределах приобретенного количества лицензий. Несмотря на факт привлечения третьего лица к использованию Программного обеспечения в интересах и по поручению Пользователя, ответственность за нарушение условий использования Программного обеспечения, определенных настоящим Соглашением и Договором, как самим Пользователем, так и таким привлеченным лицом, в любом случае несет Пользователь (здесь и далее по тексту Соглашения нарушения, допущенные таким привлеченным лицом, приравниваются к действиям Пользователя).</p>	<p>2.5.</p>	<p>This Agreement allows the use of the Software by a person acting in interests of the Client or upon his charge within the purchased number of licenses. Despite the fact that this person is engaged in the use of the Software in interests of the Client or upon his charge, the Client shall be responsible for any violation of the terms of use of the Software defined by this Agreement and the Contract, committed both by the Client and (or) by such engaged person as well (hereinafter referred to in the Agreement, violations committed by such engaged person are equal to the actions of the Client).</p>
<p>Правообладатель является обладателем исключительных прав на Программное обеспечение. Пользователь вправе использовать Программное обеспечение только способами, указанными в статье 3. Право пользования Программным обеспечением прямо не указанное в статье 3 не считаются предоставленным Пользователю.</p>	<p>2.6.</p>	<p>The Right-holder is holder of any and all exclusive and other related rights to the Software. The Client may use the Software only in the manner prescribed in the article 3 of this Agreement. The rights to use the Software which are not directly set forth in the article 3 of this Agreement shall be considered as not granted to the Client.</p>

СПОСОБЫ И ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ	3.	WAYS OF USING AND RESTRICTIONS OF USING OF THE SOFTWARE. TERM OF USING OF THE SOFTWARE
Если иное не установлено Договором, то Пользователь в зависимости от приобретенных лицензий вправе использовать Программное обеспечение следующими способами:	3.1.	Since the Contract does not prescribe otherwise, according to purchased licenses the Client shall have the right to use the Software in the following ways:
<p>в отношении программы для ЭВМ «Addreality Designer»:</p> <p><b>(a)</b> установка (инсталляция) данной программы на Устройство Пользователя;</p> <p><b>(b)</b> визуальное создание и редактирование пользовательских сценариев, проектов, определение взаимодействия между Устройствами, исполняющими такие сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player»;</p> <p><b>(c)</b> управление пользовательскими проектами;</p> <p><b>(d)</b> упаковка пользовательских сценариев в единые файлы, создание сценариев взаимодействия таких пользовательских сценариев с внешними базами данных;</p> <p><b>(e)</b> добавление, изменение, удаление пользовательских Устройств, исполняющих сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player»;</p> <p><b>(f)</b> мониторинг и анализ состояния подключений к пользовательским Устройствам, исполняющим сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player», направление команд на такие устройства;</p> <p><b>(g)</b> создание расписания запуска и исполнения пользовательских сценариев на пользовательских Устройствах, исполняющих такие сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player»;</p> <p><b>(h)</b> добавление и удаление контроллеров, устройств, используемых программой для ЭВМ «Addreality» при исполнении сценариев, для взаимодействия с третьими лицами.</p>	3.1.1.	<p>regarding to the program “Addreality Designer”:</p> <p>(a) to install this software on the Client’s Device;</p> <p>(b) to create and edit (visually) user scenarios, to determine interaction between the Devices which are performing such scenarios by means of the “Addreality Player”;</p> <p>(c) to manage of user’s projects;</p> <p>(d) to pack user’s scenarios into a single file, to create scenarios for the purposes of determining of interaction between such users’ scenarios and external database;</p> <p>(e) to add, edit and delete of the Client’s Devices, which are performing scenarios by means of the “Addreality Player”;</p> <p>(f) to monitor and analyze of the connections’ states to the Client’s Devices, which are performing scenarios by means of the “Addreality Player”;</p> <p>(g) to create schedules of execution and performing of users’ scenarios on the Client’s Devices, which are performing by means of the “Addreality Player”;</p> <p>(h) to add and delete of the controllers, devices, which are used by the “Addreality Player” while performing of the user scenarios, for cooperation with the third parties.</p>
в отношении программы для ЭВМ «Addreality Manager»:	3.1.2.	<p>regarding to the program “Addreality Manager”:</p> <p>(a) to reproduce this software on the Client’s Device via browser in the Personal area;</p>

<p>(a) воспроизведение указанной программы на Устройстве Пользователя через браузер в Личном кабинете Пользователя;</p> <p>(b) создание, редактирование, удаление пользовательского контента, используемого посредством программы для ЭВМ «Addreality Player»;</p> <p>(c) управление пользовательскими проектами;</p> <p>(d) добавление, изменение, удаление пользовательских Устройств, исполняющих сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player»;</p> <p>(e) мониторинг и анализ состояния подключений к пользовательским Устройствам, исполняющим сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player», направление команд на такие устройства;</p> <p>(f) создание расписания запуска и исполнения пользовательских сценариев на пользовательских Устройствам, исполняющих такие сценарии посредством программы для ЭВМ «Addreality Player».</p>		<p>(b) to create, edit and delete user's content used by "Addreality Player";</p> <p>(c) to manage of user's projects;</p> <p>(d) to add, edit and delete of the Client's Devices, which are performing scenarios by means of the "Addreality Player";</p> <p>(e) to monitor and analyze of the connections' states to the Client's Devices, which are performing scenarios by means of the "Addreality Player";</p> <p>(f) to create schedules of execution and performing of users' scenarios on the Client's Devices, which are performing by means of the "Addreality Player".</p>
<p>в отношении программы для ЭВМ «Addreality Player»:</p> <p>(a) установка (инсталляция) данной программы на Устройство Пользователя;</p> <p>(b) исполнение пользовательских сценариев, созданных посредством программы для ЭВМ «Addreality Designer» и (или) программы для ЭВМ «Addreality Manager»;</p> <p>(c) взаимодействие с контроллерами, устройствами, использование которых определено пользовательскими сценариями, созданными посредством программы для ЭВМ «Addreality Designer» и (или) программы для ЭВМ «Addreality Manager»</p>	3.1.3.	<p>regarding to the "Addreality Player":</p> <p>(a) to install this software on the Client's Device;</p> <p>(b) to execute user's scenarios which were created by "Addreality Designer" and (or) "Addreality Manager";</p> <p>(c) to interact with controllers and devices which using is prescribed by user's scenarios created by means of the "Addreality Designer" and (or) "Addreality Manager".</p>
<p>в отношении программы для ЭВМ «Addreality Server»:</p> <p>(a) установка (инсталляция) данной программы на Устройство Пользователя (на инфраструктуре Пользователя);</p> <p>(b) использование и запуск в соответствии с функциональным назначением для обеспечения взаимосвязи с другими</p>	3.1.4.	<p>regarding to the "Addreality Server":</p> <p>(a) to install this software on the Client's Device (on the Client's environment);</p> <p>(b) to use and to run the Software in accordance with its functional purpose for provision of the other Software components interaction.</p>

<p>компонентами Программного обеспечения.</p>		
<p>Пользователь не вправе использовать Программное обеспечение иными способами, которые не указаны в настоящей статье, а именно, Пользователь не вправе воспроизводить, копировать, перерабатывать и иными способами использовать любые элементы Программного обеспечения в коммерческих целях и иных целях без предварительного согласия Правообладателя. Пользователь не вправе осуществлять декомпилирование и (или) дизассемблирование Программного обеспечения, а равно осуществлять приспособление Программного обеспечения в целях его работоспособности на Устройстве, а равно не вправе поручать осуществление указанных действий третьим лицам. Равным образом Пользователь не вправе передавать дистрибутив Программного обеспечения или Программное обеспечение третьим лицам, а равно обременять Программное обеспечение правами третьих лиц любым иным способом, в том числе путем предоставления доступа третьих лиц к Программному обеспечению, за исключением условий п. 2.4. Соглашения.</p>	3.2.	<p>Without prior written acceptance from the Right-holder the Client may not use the Software in other ways that are not listed in this article, namely: the Client may not to reproduce, copy, process and in other ways use the Software (or any its elements) in commercial or non-commercial purposes. The Client is not entitled to decompile and (or) disassemble the Software, as well as not entitled to carry out the adaptation of the Software for the purposes of its duly performance on the Device, as well as not entitled to entrust the implementation of such actions to any third persons. Likewise, the Client has no right to transfer distribution of the Software or the Software itself to any third persons, as well as not entitled to burden the Software with any rights of any third parties in any other ways, including providing access to the Software to such party except where otherwise provided by paragraph 2.4. of the Agreement.</p>
<p>Пользователь вправе осуществлять права в отношении Программного обеспечения лишь в рамках Территории, осуществление прав в отношении Программного обеспечения (его использование) за пределами Территории не допускается.</p>	3.3.	<p>The Client shall have the right to use the Software only within the Territory. Using of the Software outside the Territory is prohibited.</p>
<p>Количество экземпляров (установок) Программного обеспечения определяется в Договоре. Пользователь не вправе использовать большее количество экземпляров (установок) Программного обеспечения, нежели чем это установлено Договором.</p>	3.4.	<p>Number of copies (installations) of the Software is defined by the Contract. The Client shall have no right to use more copies (installations) of the Software rather than it is prescribed in the Contract.</p>
<p>Максимально допустимое количество поддерживаемых управляющих связей между программой для ЭВМ «Addreality» и программой для ЭВМ «Addreality Player» определяется в Договоре. Пользователь не вправе создавать и (или) использовать большее количество</p>	3.5.	<p>Maximum number of supported management connections between “Addreality” and “Addreality Player” is defined by the Contract. The Client shall have no right to create and (or) use more management connections between mentioned parts of the Software, rather than it is prescribed in the Contract.</p>

<p>управляющих связей между указанными частями Программного обеспечения.</p>		
<p>Пользователь вправе использовать Программное обеспечение в течение срока, установленного Договором. Пользователь не вправе использовать Программное обеспечение за пределами срока, определенного в соответствии с настоящим пунктом.</p>	3.6.	<p>The Client may use the Software only during the term, defined in the Contract. The Client may not to use the Software after ending of that term.</p>
<p>Пользователь вправе в течение всего срока определенного пунктом 3.6. Соглашения использовать (в том числе воспроизводить, хранить, изменять, создавать, редактировать и запускать с помощью Программного обеспечения) лишь лицензионный контент (включая, фотографии, тексты, любые изображения, видео и аудиозаписи), в отношении которого Пользователь имеет исключительные права. В случае получения Правообладателем каких-либо претензий от третьих лиц, в связи с нарушением прав таких третьих лиц в результате использования Пользователем нелицензионного контента с помощью Программного обеспечения, Правообладатель вправе, при условии использования Пользователем Программного обеспечения по модели SaaS, в любой момент прекратить доступ Пользователя к Программному обеспечению и/или в любом случае отказаться от исполнения настоящего Соглашения и Договора. Пользователь обязуется компенсировать Правообладателю все понесенные им убытки вследствие нарушения Пользователем условия настоящего пункта, при этом полученные Правообладателем денежные средства по Договору возврату не подлежат и полагаются штрафом за нарушение Соглашения. Правообладатель ни при каких обстоятельствах не несет ответственность за нарушение Пользователем любых прав третьих лиц при использовании Программного обеспечения.</p> <p>Загружая, воспроизводя или осуществляя любое использование контента (включая, фотографии, тексты, любые изображения, видео и аудиозаписи), Пользователь подтверждает, что обладает всеми необходимыми для этого правами, включая право на доведение до всеобщего сведения, а также гарантирует, что</p>	3.7.	<p>The Client shall be entitled during the term determined in the paragraph 3.6 of this Agreement to use, including to reproduce, store, modify, create, edit and run by means of the Software only licensed content (include, but not be limited to photos, text, any images, videos and audio recordings) for which the Client has all appropriate exclusive rights. In case of receiving claims (actions etc.) from any third party regarding the breaching of such third party exclusive rights as a result of the Client's use of unlicensed content by means of the Software, the Right-holder shall has the right to terminate the Client's access to the Software on SaaS model at any time and (or) to unilaterally terminate this Agreement and the Contract. The Client shall compensate to the Right-holder all losses and damages (including loss of profits) that the Right-holder has incurred due to breaching of the terms of this paragraph by the Client. All received under this Agreement and (or) the Contract money fund are non-refundable and shall rely as the penalty for breaching of this Agreement by the Client. The Right-holder under no circumstances shall be responsible for any breach by the Client of any rights of third parties when using the Software.</p> <p>By uploading, reproducing or otherwise using of any content (include, but not be limited to photos, text, any images, videos and audio recordings) via the Software the Client confirms that it has all the required legal capacity to perform such actions, including the right to publicize and that such using does not and will not violate the rights or legitimate interests of the copyright holders and third parties. The use of nor licensed content via the Software shall be deemed a violation of this Agreement.</p>

<p>такое использование контента не будет нарушать права и законные интересы правообладателей и третьих лиц. Использование при помощи Программного обеспечения какого-либо контента без наличия прав на осуществления такого действия является нелегальным способом использования Программного обеспечения и прямо запрещено настоящим Соглашением.</p>		
<p>Пользователь обязуется не использовать Программное обеспечение в целях осуществления пропаганды или агитации, возбуждающей социальную, расовую, национальную или религиозную ненависть и вражду, пропаганду войны, социального, расового, национального, религиозного или языкового превосходства, распространять иную информацию, запрещенную к распространению применимым правом.</p>	3.8.	<p>The Client shall be obligated not use the Software to exercise propaganda or outreach, inciting social, racial, national, or religious hatred and enmity, saber rattling or social, racial, national, religious, or linguistic superiority, disseminate other information, prohibited from proliferation by the applicable legislation.</p>
<p>Пользователь не вправе воспроизводить и как-либо использовать при помощи Программного обеспечения информацию ограниченного доступа (конфиденциальную информацию) третьих лиц при отсутствии достаточных прав на совершение таких действий.</p>	3.9.	<p>The Client shall not reproduce or otherwise use via the Software any restricted information (confidential information) of the third party unless the Client has sufficient authority for the information disclosure.</p>
<p>Пользователь не вправе воспроизводить и осуществлять какое-либо использование при помощи Программного обеспечения контента (включая, фотографии, тексты, любые изображения, видео и аудиозаписи), содержащего оскорбительные, дискредитирующие, аморальные и (или) порнографические материалы, а равно также любые материалы, противоречащие основам правопорядка и нравственности и (или) материалы, размещение которых наносит или может нанести ущерб чести, достоинству и деловой репутации гражданина или деловой репутации организации.</p>	3.10.	<p>The Client shall not reproduce or otherwise use via the Software any content (include, but not be limited to photos, text, any images, videos and audio recordings) containing any materials that are offensive to any person, or may defame any person as well as materials that may contain threats, or incite violence, criminal violations, antisocial or immoral actions, materials of pornographic nature, or any other acts contradicting principles of public order and morals, materials of pornographic nature or any other materials which causes or may cause damage to the honor, dignity, and business reputation of a person or business reputation of an organization.</p>
<p>В случае приобретения Пользователем лицензии на Программное обеспечение по модели SaaS (Software as a Service, программное обеспечение как услуга), серверная часть Программного обеспечения размещается на инфраструктуре Правообладателя или иного лица по выбору</p>	3.11.	<p>If the Client purchases the Software under the SaaS model license (Software as a Service), the server part of the Software is placed on the infrastructure of the Right-holder or of the other person at the Right-holder's choice in a place determined by its independently and the Client shall not be entitled to</p>



<p>Правообладателя в месте, определяемом им самостоятельно и Пользователь не вправе требовать установки Программного обеспечения на собственной инфраструктуре, за исключением случая установки Программного обеспечения на Устройствах Пользователя в соответствии с п. 3.1. Соглашения. В случае приобретения Пользователем лицензии на Программное обеспечение по модели On-Premises, Программное обеспечение целиком размещается на инфраструктуре Пользователя в месте, определенном Договором, при этом Пользователь самостоятельно несет ответственность за функционирование и работоспособность Программного обеспечения, установленного на его собственной инфраструктуре.</p>		<p>require the installation of the Software on its own infrastructure, except for the case of installing the Software on the Client's Devices in accordance with paragraph 3.1. Agreements. If the Client purchases the Software under On-Premises model license the Software hosted entirely on the infrastructure of the Client in the place determined in the Contract, and the Client shall be solely responsible for the operation and performance of the Software installed on its own infrastructure.</p>
<p><b>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</b></p>	<p>4.</p>	<p><b>PARTIES' LIABILITY. LIMITATION OF LIABILITY</b></p>
<p>Пользователь признает и соглашается, что никакое программное обеспечение, в том числе, Программное обеспечение, не свободно от программных ошибок, неустойчивости в работе, может по разному взаимодействовать с различными операционными системами, программами и (или) их компонентами, аппаратной составляющей и т.п. Правообладатель освобождается от ответственности за всякого рода убытки, вызванные указанными в настоящем пункте обстоятельствами, и не принимает претензии со стороны Пользователя, его аффилированных лиц, контрагентов, деловых партнеров либо любых иных лиц.</p>	<p>4.1.</p>	<p>The Client acknowledges and agrees that no software, including the Software, is not free from software bugs, instability in work, it can interact in different ways with different operating systems, software, programs and (or) their components, hardware etc. The Right-holder shall be released from any kind of liability for any damages or losses caused by the above circumstances and does not accept or pay for any claims from the Client, its affiliates, contractors, business partners or any other persons regarding hereof.</p>
<p>Ни при каких обстоятельствах Программное обеспечение не может использоваться совместно с иными программами для ЭВМ, предназначенными для некоммерческого или личного использования. Пользователь признает и соглашается, что Программное обеспечения при его использовании в соответствии с функциональным назначением в пределах допустимых применимом правом может вторгаться в процессы и (или) функционал (в том числе в части его ограничения) иных программ для ЭВМ, установленных на Устройствах</p>	<p>4.2.</p>	<p>Under no circumstances the Software may be used in conjunction with other computer programs designed for non-commercial or personal use. The Client acknowledges and agrees that the Software when used in accordance with its functional purpose within the limits of the applicable law may interfere in the processes and (or) functionality (including in part of its limitations) of other computer programs installed on the Client's Devices, including suspending the receipt and (or) installation of these computer Programs updates (additions) on the Internet. Any losses and damages of the Client arising as a result of</p>

<p>Пользователя, в том числе приостанавливать получение и (или) установку этими Программами для ЭВМ обновлений (дополнений) по сети Интернет. Любые убытки и потери Пользователя, возникшие вследствие условий настоящего пункта, не подлежат компенсации со стороны Правообладателя.</p>		<p>the terms of this paragraph shall not be subject to compensation by the Right-holder.</p>
<p>Правообладатель гарантирует работоспособность Программного обеспечения и выполнение им задач, а также гарантирует его нормальное взаимодействие с Устройствами лишь при его использовании в соответствии с техническими требованиями и условиями, а равно на рекомендуемом оборудовании в соответствии с условиями его эксплуатации. Указанные технические требования и условия размещены на Сайте.</p>	4.3.	<p>The Right-holder guarantees proper efficiency of the Software as well as guarantee its normal interaction with the Devices only when it is used in accordance with the specifications and conditions recommended and provided by the Right-holder. Mentioned technical specifications are available in the Private area (on the Site).</p>
<p>Пользователь подтверждает и соглашается, что Программное обеспечение предоставляется по принципу «as is» и Правообладатель не обязан предоставлять Пользователю исправления, дополнения, новые версии Программного обеспечения. Техническое сопровождение и иное сопровождение Программного обеспечения вправе осуществлять только Правообладатель и (или) лицо, прямо указанное Правообладателем.</p>	4.4.	<p>The Client acknowledges and agrees that the Software is provided on an “as is” basis and the Right-holder is not obligated to provide to the Client any bug fixes, patches or new versions (builds) of the Software. Technical support and other support for the Software may be provided only by the Right-holder and (or) by the person, directly entitled by the Right-holder.</p>
<p>Размер ответственности Правообладателя в рамках настоящего Соглашения в любом случае ограничен реальным ущербом и ни при каких обстоятельствах не может превысить 10% (десять процентов) от суммы денежных средств, фактически уплаченной Пользователем в рамках Договора к моменту возникновения у него права требования к Правообладателю.</p>	4.5.	<p>The Right-holder’s liability under this Agreement shall be under any circumstances and in any case limited to actual (real) damages and cannot exceed the amount of money fund actually paid by the Client under the Contract at the moment of arising of the right to claim from the Right-holder.</p>
<p><b>ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</b></p>	5.	<p><b>APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES</b></p>
<p>Правом, подлежащим применению к толкованию, правам и обязанностям Сторон, исполнению, последствиям неисполнения или ненадлежащего исполнения, прекращению и последствиям недействительности настоящего Соглашения, является право Российской Федерации.</p>	5.1.	<p>Law of the Russian Federation shall apply to interpretation, rights and duties of the Parties, fulfillment, consequences of failure to fulfill or improper fulfillment, termination and consequences of invalidity of this Agreement.</p>
<p>Правосубъектность Сторон, а также правоспособность, дееспособность</p>	5.2.	<p>Legal capacity of the Parties, as well as legal capacity and competency of the Parties' representatives shall</p>

<p>представителей Сторон определяется в соответствии с положениями их национального права, определяемого на основании личного закона Сторон, представителей Сторон.</p>		<p>be determined according to the provisions of their national law determined on personal law of the Parties, representatives of the Parties.</p>
<p>Стороны особого оговорили, что все споры и разногласия из настоящего Соглашения Стороны будут разрешать путем претензионного порядка. Без соблюдения установленного претензионного порядка ни одна из Сторон не вправе передать рассмотрения такого спора и (или) разногласия на рассмотрение суда.</p>	<p>5.3.</p>	<p>The Parties have specially agreed that all disputes and differences, which may arise from this Agreement, shall be settled by the Parties only in a claim order. None of the Parties shall have the right to refer any such dispute and (or) difference to court without observance of such claim order.</p>
<p>Сторона, полагающая свои права нарушенными, обязана направить другой Стороне претензию с обоснованием своей позиции и с приложением надлежащих образом удостоверенных документов, на которых такая позиция основана и которые отсутствуют у другой Стороны, почтовым отправлением, курьерской службой (UPS, TNT, DHL и т.д.) либо нарочным. В случае отсутствия ответа от другой стороны в течение 30 (тридцати) дней с момента получения ею претензии или отказа в удовлетворении претензии, Сторона, полагающая свои права нарушенными, вправе обратиться в суд в соответствии с пунктом 5.5. Соглашения.</p>	<p>5.4.</p>	<p>If any Party consider that its rights have been breached, it must send to the other Party the claim, with substantiation of its position and with attachment of duly certified documents being the grounds for such position and unavailable for the other Party, by item of mail, courier service (UPS, TNT, DHL, etc.) or personally. If there is no reply from the other Party within thirty (30) days upon receipt of a claim by it or in case of refusal to satisfy a claim, a Party which considers its rights broken shall has the right to refer to court according to paragraph 5.5 of this Agreement.</p>
<p>В случае невозможности достижения между Сторонами соглашения в порядке пункта 5.4., все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в Арбитражном суде Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с процессуальным правом Российской Федерации.</p>	<p>5.5.</p>	<p>If it is impossible to achieve an agreement between the Parties according to paragraph 5.4 of this Agreement, all disputes, differences or claims which may arise from or in connection with this Agreement, including those concerning fulfillment, breach, terminations or invalidity thereof, shall be settled by the Arbitration Court of Saint Petersburg and Leningradskaya Oblast according to procedural law of the Russian Federation.</p>

<p>Ни при каких обстоятельствах к настоящему Соглашению не подлежат применению Конвенция ООН о международной купле-продаже товаров 1980 года (CISG), Принципы международных коммерческих договоров (Принципы УНИДРУА), Европейские принципы контрактного права и иные международные кодификации, своды, положения и иные рекомендательные акты вне зависимости от источника их происхождения (национального или международного). В случае применения к настоящему Соглашению торговых обычаев универсального и (или) регионального характера, а также в случае применения национальных обычаев (торговых обычаев), обязанность по доказыванию их существования и широкого применения в соответствующей сфере деятельности ложится на Сторону, настаивающую на их применении. Обращение Стороны к международной межправительственной или неправительственной организации, национальной неправительственной организации, национальной правительственной организации, национальному государственному органу за фиксацией такого торгового обычая не будет рассматриваться Сторонами как освобождение от указанного бремени доказывания факта существования и широкого применения такого торгового обычая в соответствующей сфере деятельности.</p>	5.6.	<p>In no circumstances, the UN Convention on the International Sale of Goods of 1980 (CISG), Principles of international commercial agreements (Principles of UNIDROIT), European principles of contractual law and other international codifications, codes, provisions and other acts of recommendation, irrespective of the source of origin thereof (national or international), shall apply to this Agreement. In case of application of trading customs of universal and (or) regional character, as well as in case of application of national customs (trading customs) to this Agreement, the duty to prove their existence and wide application in a corresponding field of activity shall be imposed on a Party which insists on their application. Reference of a Party to an international intergovernmental or non-governmental organization, a national non-governmental organization, a national governmental organization, or a national public authority for confirmation of such trading custom shall not be considered by Parties as releasing from the said burden of proving the fact of existence and wide application of such trading custom in a corresponding field of activity.</p>
<b>ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	6.	<b>FINAL PROVISIONS</b>
<p>Пользователь настоящим подтверждает и гарантирует Правообладателю, что он не является потребителем в смысле, придаваемом этому термину Законом РФ № 2300-1 от «07» февраля 1992 года «О защите прав потребителей».</p>	6.1.	<p>Hereby the Client acknowledges and guarantees to the Right-holder that he (she) is not a “consumer” in sense attributed to that term by the Law of Russian Federation № 2300-1 dated February 07, 1992 “On consumers’ rights protection”.</p>
<p>Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его акцепта Пользователем на условиях, установленных настоящим Соглашением, и действует до момента удаления Программного обеспечения с Устройств при приобретении Программного обеспечения по модели SaaS, а при приобретении Программного обеспечения по модели On-Premises – до момента удаления Программного обеспечения с Устройств и</p>	6.2.	<p>This Agreement shall enter into force from the moment of its acceptance by the Client under terms provided herein and shall be legally binding and valid (i) until the moment of the Software was deleted from the Device (Devices) in case of the acquisition of Software on SaaS model or (ii) in case of the acquisition of Software on-Premises until the moment of the Software was deleted from the Device</p>

инфраструктуры Пользователя; или до момента прекращения Договора.		(Devices) and infrastructure of the Client or (iii) until the moment of termination of the Contract.
<p>Правообладатель вправе в любое время по своему усмотрению вносить изменения (дополнения) в настоящее Соглашение, доводя такие изменения (дополнения) до Пользователя посредством дополнения настоящего Соглашения, включенного в Программное обеспечение, и (или) посредством размещения таких изменений (дополнений) в Личном кабинете и (или) на Сайте (по ссылке <a href="https://addreality.ru/eula.pdf">https://addreality.ru/eula.pdf</a>). В случае внесения изменений (дополнения) в настоящее Соглашение, продолжение использования Программного обеспечения после внесения таких изменений (дополнений), полагается полным и безоговорочным акцептом Пользователя с такими изменениями. В случае несогласия Пользователя с внесенными в настоящее Соглашение изменениями (дополнениями), он обязуется незамедлительно удалить Программное обеспечение с Устройств и (если применимо) с собственной инфраструктуры и прекратить его использование. При этом денежные средства, уплаченные Пользователем в рамках Договора, возврату не подлежат.</p>	6.3.	<p>The Right-holder may at any time in its sole discretion to make any changes (amendments) to this Agreement, bringing such changes (amendments) to the Client by extension of this Agreement, included in the Software, and (or) by posting such changes (amendments) in the Personal area (on the Site at <a href="https://addreality.ru/eula.pdf">https://addreality.ru/eula.pdf</a>). In case when the Client continued use the Software after any changes (amendments) of this Agreement, that rely by the Parties as full and unconditional acceptance of such changes (amendments) by the Client. In case of disagrees with such changes (amendments) the Client shall immediately delete the Software from the Devices and stop using the Software ever after. All received under the Agreement and (or) the Contract money fund are non-refundable.</p>
<p>Правообладатель вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Соглашения любое время уведомив об этом Пользователя в случае нарушения последним правил настоящего Соглашения и иных правил, размещаемых в Личном кабинете или на Сайте.</p>	6.4.	<p>The Right-holder may unilaterally withdraw from this Agreement at any time by notifying the Client in case of breaching by him of this Agreement and other mandatory rules posted in the Personal area or on the Site.</p>
<p>Постольку иное не установлено настоящим Соглашением, к отношениям Сторон также применяются иные правила, опубликованные на Сайте. Указанные правила обязательны к применению. Согласие Пользователя с условиями настоящего Соглашения означает его полное и информированное согласие на применение таких правил (акцепт).</p>	6.5.	<p>Since this Agreement does not prescribe otherwise, other rules published in the Personal area (on the Site) shall also apply to the Parties' relationships. The Client's agreement with the terms of this Agreement shall mean its full and informed consent (acceptance) to the application of these rules.</p>
<p>Во всем ином, что не установлено настоящим Соглашением, Договором, а также обязательными к применению иными правилами, указанными в пункте 6.5. Соглашения, Стороны руководствуются положениями применимого права.</p>	6.6.	<p>For everything not provided in this Agreement, the Contract, as well as by other mandatory rules referred to in the paragraph 6.5 of this Agreement, the Parties shall be guided by the provisions of the applicable law.</p>

Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках. В случае каких-либо расхождений текст на русском языке имеет преимущественную силу.	6.7.	This Agreement is made in English and Russian languages. In case of any discrepancy between the texts of this Agreement, the Russian text shall prevail.
---	------	--